



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2020. gada 20. oktobrī
(OR. fr)

11315/20

Starpiestāžu lieta:
2020/0273 (NLE)

PECHE 276

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats:	Nolīgums vēstulu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Mauritānijas Islāma Republiku par to, lai tiktu pagarināts tā protokola darbības termiņš, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēti Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienību un Mauritānijas Islāma Republiku, un kura darbības termiņš beidzas 2020. gada 15. novembrī
---------	--

NOLĪGUMS
VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN MAURITĀNIJAS ISLĀMA REPUBLIKU
PAR TO, LAI TIKTU PAGARINĀTS TĀ PROTOKOLA DARBĪBAS TERMIŅŠ,
AR KURU NOSAKA ZVEJAS IESPĒJAS UN FINANSIĀLO IEGULDĪJUMU,
KAS PAREDZĒTI PARTNERATTIECĪBU NOLĪGUMĀ ZIVSAIMNIECĪBAS NOZARĒ
STARP EIROPAS KOPIENU UN MAURITĀNIJAS ISLĀMA REPUBLIKU,
UN KURA DARBĪBAS TERMIŅŠ BEIDZAS 2020. GADA 15. NOVEMBRĪ

A. Eiropas Savienības vēstule

Ekselences!

Man ir gods apstiprināt, ka esam vienojušies par turpmāk aprakstīto pagaidu režīmu, kas vajadzīgs, lai nodrošinātu, ka pašlaik (no 2015. gada 16. novembra līdz 2019. gada 15. novembrim) spēkā esošais protokols, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēti Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu un Maurītānijas Islāma Republiku ("protokols"), un kurš jau vienreiz pagarināts uz gadu, proti, līdz 2020. gada 15. novembrim¹, tiek pagarināts otrreiz uz laiku, kamēr tiek pabeigtas sarunas par partnerattiecību nolīguma un protokola atjaunošanu.

Šajā sakarā Eiropas Savienība un Maurītānijas Islāma Republika ir vienojušās par turpmāko.

- 1) No 2020. gada 16. novembra vai no jebkuras citas vēlākas dienas pēc šīs vēstuļu apmaiņas parakstīšanas protokola pēdējā darbības gadā piemērojamā režīma termiņš ar līdzšinējiem nosacījumiem tiek pagarināts uz laiku, kura maksimālais ilgums ir viens gads.
- 2) Pagarinājuma ietvaros Savienības finansiālais ieguldījums par kuģu piekļuvi Maurītānijas ūdeņiem atbildīs ikgadējai summai, kas paredzēta protokola 2. pantā, kuru apvienotā komiteja grozījusi 2016. gada 15.–16. novembrī². Šis maksājums tiks veikts vienā reizē ne vēlāk kā trīs mēnešus no dienas, kad provizoriski sāks piemērot šo vēstuļu apmaiņu.

¹ Padomes Lēmums (ES) 2019/1918 (2019. gada 8. novembris) (ES OV L 297I, 18.11.2019., 1. lpp).

² Komisijas Lēmums (ES) 2017/451 (2017. gada 14. marts) (ES OV L 69, 15.3.2017., 34. lpp.).

- 3) Nozariskā atbalsta summa šim nolīgumam par darbības termiņa pagarinājumu ir 4,125 miljoni EUR. Apvienotā komiteja, kuras izveide paredzēta zivsaimniecības partnerattiecību nolīguma 10. pantā, ne vēlāk kā divu mēnešu laikā no dienas, kad sāk piemērot šo vēstuļu apmaiņu, apstiprina minētās summas izlietojuma plānojumu saskaņā ar protokola 3. panta 1. punktu. Protokola 3. pantā izklāstītie nosacījumi, kas attiecas uz īstenošanu un nozariskā atbalsta maksājumiem, būs piemērojami *mutatis mutandis*.
- 4) Gadījumā, ja, sarunām par partnerattiecību nolīguma un tā protokola atjaunošanu noslēdzoties, tie tiktu parakstīti un kļūtu piemērojami pirms šīs vēstuļu apmaiņas 1) punktā noteiktā gada termiņa beigām, 2) un 3) punktā minētie finansiālā ieguldījuma maksājumi tiks samazināti *prorata temporis* jeb proporcionāli laikam. Attiecīgā jau izmaksātā summa tiks atskaitīta no pirmā finansiālā ieguldījuma, kas veicams saskaņā ar jauno protokolu.
- 5) Šā nolīguma par darbības termiņa pagarinājumu piemērošanas laikā zvejas licences piešķirs protokolā noteiktajā mērā ar nosacījumu, ka ir samaksātas maksas vai avansa maksājumi, kas atbilst protokola 1. pielikuma 1. papildinājumā noteiktajiem.
- 6) Kamēr šī vēstuļu apmaiņa nav stājusies spēkā, tā ir piemērojama provizoriski no 2020. gada 16. novembra vai no jebkuras citas vēlākas dienas pēc šīs vēstuļu apmaiņas parakstīšanas. Šī vēstuļu apmaiņa stājas spēkā dienā, kad Puses viena otrai paziņo par vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet šīs vēstules saņemšanu un dosiet savu piekrišanu tās saturam.

Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Savienības vārdā —

B. Mauritānijas Islāma Republikas vēstule

Ekselences!

Man ir gods apstiprināt, ka ir saņemta Jūsu šodienas vēstule, kuras teksts ir šāds:

“Ekselences!

Man ir gods apstiprināt, ka esam vienojušies par turpmāk aprakstīto pagaidu režīmu, kas vajadzīgs, lai nodrošinātu, ka pašlaik (no 2015. gada 16. novembra līdz 2019. gada 15. novembrim) spēkā esošais protokols, ar kuru nosaka zvejas iespējas un finansiālo ieguldījumu, kas paredzēti Partnerattiecību nolīgumā zivsaimniecības nozarē starp Eiropas Kopienu un Mauritānijas Islāma Republiku (“protokols”), un kurš jau vienreiz pagarināts uz gadu, proti, līdz 2020. gada 15. novembrim¹, tiek pagarināts otrreiz uz laiku, kamēr tiek pabeigtas sarunas par partnerattiecību nolīguma un protokola atjaunošanu.

Šajā sakarā Eiropas Savienība un Mauritānijas Islāma Republika ir vienojušās par turpmāko.

- 1) No 2020. gada 16. novembra vai no jebkuras citas vēlākas dienas pēc šīs vēstuli apmaiņas parakstīšanas protokola pēdējā darbības gadā piemērojamā režīma termiņš ar līdzšinējiem nosacījumiem tiek pagarināts uz laiku, kura maksimālais ilgums ir viens gads.
- 2) Pagarinājuma ietvaros Savienības finansiālais ieguldījums par kuģu piekļuvi Mauritānijas ūdeņiem atbilsts ikgadējai summai, kas paredzēta protokola 2. pantā, kuru apvienotā komiteja grozījusi 2016. gada 15.–16. novembrī². Šis maksājums tiks veikts vienā reizē ne vēlāk kā trīs mēnešus no dienas, kad provizoriski sāks piemērot šo vēstuli apmaiņu.

¹ Padomes Lēmums (ES) 2019/1918 (2019. gada 8. novembris) (ES OV L 297I, 18.11.2019., 1. lpp).

² Komisijas Lēmums (ES) 2017/451 (2017. gada 14. marts) (ES OV L 69, 15.3.2017., 34. lpp.).

- 3) Nozariskā atbalsta summa šim nolīgumam par darbības termiņa pagarinājumu ir 4,125 miljoni EUR. Apvienotā komiteja, kuras izveide paredzēta zivsaimniecības partnerattiecību nolīguma 10. pantā, ne vēlāk kā divu mēnešu laikā no dienas, kad sāk piemērot šo vēstuļu apmaiņu, apstiprina minētās summas izlietojuma plānojumu saskaņā ar protokola 3. panta 1. punktu. Protokola 3. pantā izklāstītie nosacījumi, kas attiecas uz īstenošanu un nozariskā atbalsta maksājumiem, būs piemērojami *mutatis mutandis*.
- 4) Gadījumā, ja, sarunām par partnerattiecību nolīguma un tā protokola atjaunošanu noslēdzoties, tie tiktu parakstīti un kļūtu piemērojami pirms šīs vēstuļu apmaiņas 1) punktā noteiktā gada termiņa beigām, 2) un 3) punktā minētie finansiālā ieguldījuma maksājumi tiks samazināti *prorata temporis* jeb proporcionāli laikam. Attiecīgā jau izmaksātā summa tiks atskaitīta no pirmā finansiālā ieguldījuma, kas veicams saskaņā ar jauno protokolu.
- 5) Šā nolīguma par darbības termiņa pagarinājumu piemērošanas laikā zvejas licences piešķirs protokolā noteiktajā mērā ar nosacījumu, ka ir samaksātas maksas vai avansa maksājumi, kas atbilst protokola 1. pielikuma 1. papildinājumā noteiktajiem.
- 6) Kamēr šī vēstuļu apmaiņa nav stājusies spēkā, tā ir piemērojama provizoriski no 2020. gada 16. novembra vai no jebkuras citas vēlākas dienas pēc šīs vēstuļu apmaiņas parakstīšanas. Šī vēstuļu apmaiņa stājas spēkā dienā, kad Puses viena otrai paziņo par vajadzīgo procedūru pabeigšanu.”.

Apstiprinu, ka Jūsu vēstules saturs manai valdībai ir pieņemams.

Atbilstoši Jūsu priekšlikumam Jūsu vēstule un šī vēstule veido nolīgumu.

Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Mauritānijas Islāma Republikas
valdības vārdā —